



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE



# GIORNATA DELLA TRADUZIONE 2023



**30 Maggio 2023**

Università degli Studi di Verona  
Via San Francesco 22 – **Aula T6**  
e a distanza su Zoom, al seguente link:

<https://univr.zoom.us/j/87437730734?pwd=Z3JFZzZTYVdCeTZtTENKMmtyTXBxQT09>  
ID riunione: 874 3773 0734 Passcode: 790673

Agli studenti che assisteranno alla giornata e presenteranno una breve relazione  
sarà attribuito **1 CFU di tip. D**

**Comitato scientifico:** Laura COLOMBO – Tiziano A. LEONARDI  
**Per informazioni:** [marco.fresolone@univr.it](mailto:marco.fresolone@univr.it)

## 30 MAGGIO

### Ore 9.15

Apertura della giornata e indirizzi di saluto

**Roberta FACCHINETTI**, Direttrice del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

**Rossella TRAMONTANO**, Presidente di ANITI

### Ore 9.45

**Tiziano A. LEONARDI** (ANITI) – *La figura del traduttore: aspetti legislativi e professionali*

**Maria Ivana LORENZETTI** – **Sharon HARTLE** (Università degli Studi di Verona), *Tradurre l'inglese: sviluppare le risorse linguistiche con le interfacce digitali*

Pausa

### Ore 11.15

**Giulia GENTILI** (ANITI) - *Primi passi nella traduzione audiovisiva*

**Natascia FREGONESE** (ANITI), *L'esperienza del traduttore e le sfide delle nuove tecnologie*

**Paola BELLOMI** (Università degli Studi di Siena), *Il sonno della ragione genera mostri: la traduzione teatrale in ambito ispanofono*

Pausa pranzo

### Ore 14.30

**Gianmaria FINARDI** (Prehistorica editore), *Pubblicare e tradurre (letteratura francese) per contrattaccare: il caso emblematico di Chevillard*

**Maria Teresa GIAVERI** (Università degli Studi di Torino), *Tradurre: scelte editoriali, scelte personali, scelte di genere*

**Silvia BIGLIAZZI** (Università degli Studi di Verona), *La traduzione come co-working. Note su come tradurre Shakespeare*

Pausa

### Ore 16.30

**Anna GIUST**, **Giorgia POMAROLLI**, **Tania TRIBERIO** (Università degli Studi di Verona), *Tradurre la memorialistica e la pubblicistica: il caso del compositore russo Michail I. Glinka*

**Barbara BISETTO** (Università degli Studi di Verona), *La traduzione del cinese: lo stato dell'arte*

**Simonetta CARUSI** (Traduttrice professionista), *L'arte del traghettatore. Qualche riflessione sulla traduzione dal tedesco*

**Laura COLOMBO** (Università degli Studi di Verona), *Conclusione*